

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

El Salvador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 June 2022

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 June 2022

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

El Salvador

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 juin 2022

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 13 juin 2022

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

DNU-072-2022

La Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas con ocasión de hacer seguimiento a su Nota Verbal DNU-044-2022, de fecha 29 de Abril de 2022 y en la que se hace referencia al mandato provisto en el artículo 4, párrafo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, de conformidad al cual, todo Estado Parte que haga uso del derecho de suspensión deberá informar inmediatamente a los demás Estados Partes en el referido Pacto, por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas, de las disposiciones cuya aplicación se haya suspendido y de los motivos que hayan suscitado la suspensión, así como de cualquier situación que haya dado por terminada tal suspensión u observación general sobre su aplicación.

Al respecto, la Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas hace del conocimiento de la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas que la Asamblea Legislativa de la República de El Salvador aprobó el Decreto No. 396, de fecha 25 de Mayo de 2022; publicado en el Diario Oficial número 98, Tomo No. 435, de esa misma fecha, y cuyo artículo 1 dispone que se prolongue en todo el territorio nacional por el término de treinta días contados a partir del día veintiséis de mayo de dos mil veintidós, en las mismas condiciones, los efectos del Decreto Legislativo N.º 333, de fecha 27 de marzo del presente año, publicado en el Diario Oficial N.º 62, Tomo N.º 434, de esa misma fecha, por medio del cual se suspendieron las Garantías Constitucionales contenidas en los Artículos 7 inciso 1º, 12 inciso 2º, 13 inciso 2º, y 24 de la Constitución de la República de El Salvador; y que se refieren en su orden a la Libertad de Asociación, Derecho de Defensa, al plazo de la detención administrativa y a la inviolabilidad de la correspondencia y la intervención de las telecomunicaciones.

La suspensión de garantías constitucionales ha sido de conformidad con las facultades que la Constitución de la República habilita a la Asamblea Legislativa de El Salvador, según sus disposiciones provistas en los artículos 131, ordinal 27º; y artículo 29.

En virtud de lo anterior, y teniendo en cuenta el cumplimiento del artículo 4, párrafo 3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Estado salvadoreño se permite reiterar que, debido a las circunstancias excepcionales que ponen en peligro la vida de la población, especialmente, las vulneraciones cometidas por los grupos terroristas en el territorio nacional, se ha decidido hacer uso de su derecho de suspensión respecto de las garantías comprendidas en los artículos 14, 17 y 22 del Pacto antes citado, por el plazo de 30 días; y en este sentido, mucho se agradecerá el valioso apoyo de la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de Naciones Unidas en el sentido de tomar nota de la presente notificación y tramitar lo que corresponde según el citado Pacto.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas se permite reiterar el mensaje del Gobierno de El Salvador, de conformidad al cual, se ha priorizado la protección del derecho a la vida e integridad personal de la población salvadoreña quien continúa siendo afectada por la presencia y actuación delictiva proveniente de los grupos pandilleriles, quienes son – según la jurisprudencia constitucional salvadoreña, reconocidos como grupos terroristas dada las diferentes estructuras, formas de participación y distintos grados en los que pretenden arrogarse de las potestades pertenecientes a la soberanía del Estado, poniendo en grave riesgo o afectando sistemática e indiscriminadamente los derechos fundamentales de la población salvadoreña, siendo esta la principal razón que motiva la decisión del Estado en prorrogar su régimen de excepción.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas las muestras de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 12 de Junio de 2022

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-072-2022

New York, 12 June 2022

The Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations presents its compliments to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat and wishes to follow up on its note verbale No. DNU-044-2022 dated 29 April 2022, which contains a reference to the mandate provided in article 4, paragraph [3], of the International Covenant on Civil and Political Rights, according to which any State Party availing itself of the right of derogation shall immediately inform the other States Parties to the Covenant, through the intermediary of the Secretary-General of the United Nations, of the provisions from which it has derogated and of the reasons by which it was actuated, and shall give notice of any circumstances that led to the termination of such suspension or any general comment on its application.

In this regard, the Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations wishes to hereby inform the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat that on

25 May 2022, the Legislative Assembly of the Republic of El Salvador adopted Decree No. 396, which was published in Official Gazette volume 435, No. 98 of the same date. Pursuant to article 1 of that decree, the effects of Legislative Decree No. 333, which was adopted on 27 March 2022 and published in Official Gazette volume 434, No. 62 of the same date, shall be extended throughout the national territory for 30 days starting from 26 May 2022, under the same conditions, thereby suspending the constitutional guarantees contained in article 7, paragraph 1; article 12, paragraph 2; article 13, paragraph 2, and article 24 of the Constitution of the Republic of El Salvador. The guarantees contained therein pertain, respectively, to the freedom of association, the right of defence, the period of administrative detention, the inviolability of correspondence and the interception of telecommunications.

These constitutional guarantees have been suspended in accordance with the same powers that the Constitution of the Republic grants to the Legislative Assembly of El Salvador, pursuant to article 131, paragraph 27; and article 29.

By virtue of the foregoing, and taking into account compliance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, El Salvador would like to reiterate that, owing to the exceptional circumstances that are endangering human life, especially the violations committed by terrorist groups in the national territory, it has decided to make use of its right of derogation with respect to the guarantees included in articles 14, 17 and 22 of the Covenant, for a period of 30 days; and, in this regard, it will greatly appreciate it if the Office of Legal Affairs could take note of the present notification and process what is required under the Covenant.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations would like to reiterate the message that the Government of El Salvador has prioritized the protection of the right to life and personal integrity of the people of El Salvador, who continue to be affected by the presence and criminal acts of gangs. Under the constitutional jurisprudence of El Salvador, these criminal groups are considered terrorist groups, in view of their various structures, their forms of participation and the varying degrees to which they seek to arrogate to themselves the sovereign powers of the State. By doing so, they seriously endanger or systematically and indiscriminately affect the fundamental rights of the people of El Salvador, which is the main reason why the State has decided to extend its emergency regime.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations takes this opportunity to convey to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-072-2022

New York, le 12 juin 2022

La Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de donner suite à sa note verbale DNU-044-2022, datée du 29 avril 2022, qui fait référence aux dispositions du paragraphe [3] de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, selon lequel les États parties qui usent du droit de dérogation doivent, par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, signaler aussitôt aux autres

États parties les dispositions auxquelles ils ont dérogé ainsi que les motifs qui ont provoqué cette dérogation, ainsi que toute situation mettant fin à la dérogation ou toute observation générale sur son application.

À cet égard, la Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies informe le Bureau des affaires juridiques de l'Organisation que l'Assemblée législative de la République d'El Salvador a approuvé le décret n° 396 du 25 mai 2022, publié à la même date au Journal officiel n° 98, volume n° 435, dont l'article premier prévoit que seront prolongés sur l'ensemble du territoire national pour une période de trente jours à compter du 26 mai 2022, dans les mêmes conditions, les effets du décret législatif n° 333, du 27 mars 2022, publié à la même date au Journal officiel n° 62, volume n° 434, par lequel les garanties constitutionnelles prévues au paragraphe 1 de l'article 7, au paragraphe 2 de l'article 12, au paragraphe 2 de l'article 13 et à l'article 24 de la Constitution de la République d'El Salvador ont été suspendues, lesquelles garanties portent, dans cet ordre, sur la liberté d'association, le droit de défense, la durée de la détention administrative et l'inviolabilité de la correspondance et l'interception des télécommunications.

Ces garanties constitutionnelles ont été suspendues en vertu des pouvoirs conférés à l'Assemblée législative d'El Salvador par la Constitution de la République, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 27, et de l'article 29 de cette dernière.

Étant donné ce qui précède, et compte dûment tenu du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'État salvadorien réaffirme qu'en raison des circonstances exceptionnelles qui mettent en danger la vie de la population, en particulier les violations commises par des groupes terroristes sur son territoire, il a décidé de faire usage de son droit de déroger aux garanties énoncées aux articles 14, 17 et 22 du Pacte susmentionné pendant une période de 30 jours, et, à cet égard, demande au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation de bien vouloir prendre note de la présente notification et prendre les mesures prévues par ledit Pacte.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies souhaite réitérer le message du Gouvernement salvadorien, selon lequel la priorité a été donnée à la protection du droit à la vie et de l'intégrité physique de la population salvadorienne, qui continue d'être affectée par la présence et les agissements de bandes criminelles qui, selon la jurisprudence constitutionnelle salvadorienne, sont considérées comme des groupes terroristes en raison de leurs structures, de leurs formes de participation et des différents degrés auxquels elles tentent de s'emparer des pouvoirs relevant de la souveraineté de l'État, mettant gravement en danger la population salvadorienne ou nuisant systématiquement et sans discrimination à ses droits fondamentaux, raison principale pour laquelle l'État a décidé de prolonger le régime d'urgence.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.